

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

SEPTEMBER + SEPTIEMBRE 13 & 14, 2014
THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS
LA EXALTACIÓN DE LA SANTA CRUZ

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.

5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL



REV. STEVEN CORREZ
ADMINISTRATOR

REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE

DEACON FRANK CHAVEZ
DEACON FRANCISCO MARTINEZ
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
FORMACIÓN DE LA FE
RELIGIOUS EDUCATION

MEL MORALLOS
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MINISTERIO DE MUSICA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA
MANNY RODRIGUEZ
CONSUELO SÁNCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

**ON THE FEAST OF THE
EXALTATION OF THE HOLY CROSS
WE HONOR THE HOLY CROSS BY WHICH
CHRIST REDEEMED THE WORLD.**

**WE ADORE YOU,
O CHRIST, AND WE BLESS YOU
BECAUSE BY YOUR CROSS
YOU HAVE REDEEMED THE WORLD.**

**EN LA FIESTA DE LA EXALTACIÓN DE LA
SANTÍSIMA CRUZ CELEBRAMOS LA
SANTÍSIMA CRUZ EN DONDE CRISTO
REMINIÓ AL MUNDO ENTERO.**

**TE ADORAMOS, OH CRISTO
Y TE BENEDECIMOS
PORQUE POS SU SANTA CRUZ
REDIMINSTE AL MUNDO.**

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 2:00 P.M. & 5:30 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG

2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169

MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

ADMINISTRATOR'S MESSAGE

Porque tanto amó Dios al mundo que dio a su Hijo único, de modo de que todo aquel que crea en Él no perezca, sino tenga vida eterna.



For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him might not perish but might have eternal life.

Este domingo celebramos la fiesta especial del triunfo de la Sagrada Cruz. El título de esta fiesta puede sugerir la gran contradicción que celebramos con este símbolo. Como reconocemos la aparente derrota de Jesús en la cruz, como se convierte en una victoria para todos nosotros con su resurrección de entre los muertos. Esta fiesta también tiene un significado muy especial para nuestra parroquia al recordar nuestra historia; el 18 de septiembre de 2005 se celebró la primera misa en la escuela fundamental Thorpe. Al celebrar nuestro 10º aniversario en esta fecha especial, nos preparamos para el futuro.

This Sunday we celebrate the special feast of the Triumph of the Holy Cross. The title of this feast may suggest the great contradiction that we celebrate with this symbol. As we recognize Jesus' apparent defeat on the cross, and how it became a victory for all of us with His Resurrection from the dead. This feast also holds special significance to our parish as we remember our history; on Sept. 18th 2005 the first Mass was celebrated at Thorpe Fundamental School. As we celebrate our 10th Anniversary of this special date, we prepare for our future.

*El miércoles 15 de octubre quiero invitarles a todos ustedes a una asamblea parroquial especial donde vamos a discernir como comunidad la dirección de nuestra parroquia. Más que una reunión del congreso para darles información, nuestro objetivo esta noche, es invitarles a tomar un papel activo en la determinación de lo que será el futuro de nuestra parroquia y su ayuda para lograrlo. Cuídense y Dios les bendiga,
Fr. Steve Correz*

On Wednesday, October 15th, I would like to invite all of you to a special Parish Assembly where we will discern as a community the direction of our parish. More than just a town hall meeting to give you information, the goal of this night is to invite you to take an active role in determining what the future of our parish looks like and helping to accomplish it. Take care and God bless,
Fr. Steve Correz

LAST WEEK'S COLLECTION

COLECTA DE LA SEMANA PASADA

**Saturday—Sunday
Sábado—domingo**

Sept. 06 & 07, 2014

\$7,676.00

EFT Weekly Average August

\$1,462.50

Thank you! ¡GRACIAS!

MASS INTENTIONS

INTENCIONES PARA LA MISA

Saturday/sábado, Sept. 13, 2014

- 5:00 p.m. Rita Auelmann—Health
- 7:00 p.m. Jose y Ignacio Cuevas

Sunday/domingo, Sept. 14, 2014

- 8:30 a.m. †Silvia Mitsuda; †Arthur Riola
- 10:30 a.m. †Agapita Lopez
- 12:30 p.m. †Rafaela Torres
- 2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions
- 5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes, Sept. 15, 2014

- 8:00 a.m. †Sister Magdalena Avalos-Health

Tuesday/martes, Sept. 16, 2014

- 5:45 p.m. †Rose Solis & Family—Intentions

Wednesday/miércoles, Sept. 17, 2014

- 8:00 a.m. †Christopher Dube

Friday/viernes, Sept. 19, 2014

- 8:00 a.m. †Carmen Suarez—Health

Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500

PARISH FOOD DRIVE



Please remember to drop off your donations of canned food, non-perishable foods next week end at the tables provided. Thank you for remembering those less fortunate!

COMIDA A DOMICILIO PARROQUIAL



Por favor recuerde traer sus donaciones de comida enlatada el próximo fin de semana. Puede colocar sus donaciones en la mesa que estará en frente de la oficina parroquial. ¡Gracias por ayudar a los necesitados!



PASTORAL SERVICES APPEAL

The 2014 Pastoral Services Appeal ends in November. Our goal for 2014 was \$39,000.00—which has been met.....THANK YOU!

ALL MONIES PLEDGED FROM NOW ON WILL BE RETURNED 100% BACK TO THE PARISH.

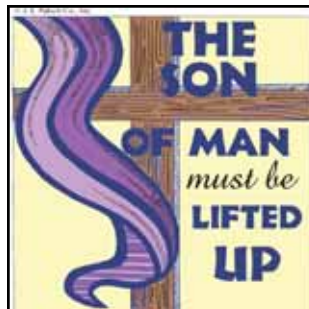
We are asking that if it is possible, for you to please pledge to PSA 2015. Thank you for your great sense of Stewardship, particularly those who did not pledge to the “For Christ For Ever” campaign, please pray about making a pledge to support these very important ministries.

CAMPAÑA DE SERVICIOS

Les pedimos su participación en la campaña de Servicios Pastorales para el 2014. Nuestra meta para el año 2014 era \$39,000.00 Y GRACIAS A SU GENEROSIDAD HA SIDO CUMPLIDA.

DESDE AHORA Y EN ADELANTE CADA PROMESA HECHA Y CUMPLIDA SE LE REGRESARÁ UN %100 A NUESTRA PARROQUIA.

Les pedimos si es posible hacer una promesa para los Servicios Pastorales para tener un sentido de “corresponsabilidad”, especialmente para los que no participaron en la campaña de “Para Cristo Siempre”. Por favor oren sobre su participación y apoyo en estos ministerios. Gracias!



CHRIST OUR SAVIOR FEAST DAY CELEBRATION

This weekend we celebrate our ninth (9th) Anniversary as a Parish and our Feast Day—The Exaltation of the Holy Cross. We the following pray to our Lord on this special day:

We adore you, O Christ, and we bless you,
Because by your Cross
You have redeemed the world.

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos,
Porque por tu santa cruz redimiste al mundo.

Chúng ta thờ lạy Ngài, lạy Chúa Kitô,
và chúng tôi chúc lành cho bạn,
bởi vì thập giá của bạn, bạn đã cứu chuộc thế giới.

APARTA LA FECHA

**MIÉRCOLES, 15 DE OCTUBRE, 2013
7:00—9:00 PM—DONDE
CELEBRAMOS MISA**

***Por favor acompañenos en
nuestra Segunda Asamblea
Parroquial para expresar su opinión
acerca del futuro de nuestra
parroquia.***

***Ven y ayúdenos a establecer
prioridades y soluciones para su
parroquia.***

***¡El Concilio Parroquial necesita
escuchar su voz y su opinión! ¡Por
favor asiste este evento!***

R. C. I. A.

R.C.I.A. News



**“Go out to all the world
and tell the Good News”**

Interested in exploring your journey of faith?

“The Rite of Christian Initiation of Adults” is the ordinary process for adults who wish to follow Christ as a member of the Catholic Church. It is a return to the early tradition of the Church where the entire community accompanies adults in the journey of faith as they prepare for the celebration of the sacraments of Initiation at Easter. The initiation of adults into the Catholic Church is a “*gradual process* and takes place *within the community of the faithful*” (R.C.IA.,#4).

For more information call Luis Ramirez Director of Faith Formation at: 714-444-1500.

SAVE THE DATE

**WEDNESDAY, OCT. 15, 2013
7:00—9:00 PM—WORSHIP SPACE**

Please join your fellow parishioners in the *Second Parish Assembly* and express your opinion (s) regarding the future direction of our Parish.

Voice your concern (s) and assist in helping establish the priorities and solutions to the expressed concerns by those in attendance.

The Pastoral Council needs to hear your voice, your opinions and concerns—please attend!

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ*La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica*

Parte del sueño americano ha sido la de hacer de este mundo un lugar mejor para las personas que viven en él. Ya que profesamos ser miembros de una Iglesia "católica" o universal, que todos debemos elevar nuestras miras a una preocupación por el bienestar de todos en el mundo.

La satisfacción de las necesidades humanas, como sabemos, no es el propósito final de la creación de la persona humana. Hemos sido creados para compartir en la vida divina a través de un destino va mucho más allá de nuestras capacidades humanas y ante el cual debemos temer con toda humildad. Nos maravillamos ante las maravillas que Dios ha hecho por nosotros, cómo Dios ha levantado a los pobres y los humildes y prometido grandes cosas para ellos en el Reino. Dios ahora nos pide sacrificios y reflexión sobre nuestra reverencia por la dignidad humana --- en nosotros mismos y en los demás --- y en nuestro servicio y discipulado, para que el objetivo divino para la familia humana y esta tierra se pueda cumplir.

Jesús nos enseñó a amar a Dios y a los demás, y que el concepto de prójimo es sin límite. El amor implica preocupación para todos - especialmente a los pobres - y una búsqueda continua de las estructuras sociales y económicas que permitan a todos a compartir en una comunidad que es una parte de una creación redimida.

Extraído de US Catholic Bishops Carta Pastoral 1986.

LIFE, JUSTICE & PEACE

Catholic Social Teaching put into Practice

Part of the American dream has been to make this world a better place for people to live in. Since we profess to be members of a "catholic" or universal Church, we all must raise our sights to a concern for the well-being of everyone in the world.

The fulfillment of human needs, we know, is not the final purpose of the creation of the human person. We have been created to share in the divine life through a destiny goes far beyond our human capabilities and before which we must in all humility stand in awe. We marvel at the wonders God has done for us, how God has raised up the poor and the lowly and promised great things for them in the Kingdom. God now asks of us sacrifices and reflection on our reverence for human dignity---in ourselves and in others---and on our service and discipleship, so that the divine goal for the human family and this earth can be fulfilled.

Jesus taught us to love God and one another and that the concept of neighbor is without limit. Love implies concern for all--especially the poor--and a continued search for those social and economic structures that permit everyone to share in a community that is a part of a redeemed creation.

Extracted from U.S. Catholic Bishops Pastoral Letter 1986.

¡GRACIAS!

Gracias a todos los catequistas quienes han compartido su tiempo, su tesoro, y sus oraciones con esta comunidad te fe.

THANK YOU!

Thank you to all Catechists who have been sharing their time, treasure and prayer with the community of faith.

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: The Exaltation of the Holy Cross
 Monday: Our Lady of Sorrows;
 Twenty-fourth Week in Ordinary Time
 Tuesday: Ss. Cornelius and Cyprian
 Wednesday: St. Robert Bellarmine
 Friday: St. Januarius
 Saturday: Ss. Andrew Kim Tae-gõn,

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Durante todo el mes de septiembre se celebra el mes de la herencia hispana. Esta fiesta responde a una presencia hispana que tiene su inicio con la llegada de los españoles a la Florida en 1513, hace 501 años. Los españoles estuvieron en 24 de los ahora 50 estados de Estados Unidos. Eventualmente, como bien sabemos, Florida, el Suroeste y Puerto Rico pasaron a manos de los estadounidenses.

Desde nuestra incorporación a este país hemos ido creciendo en presencia e influencia. La primera obra literaria en español publicada en EE. UU., fue un sermón de don José Agustín Caballero en 1804. En 1808 inició la prensa hispana en EE. UU. con el periódico *El Misisipi* en Nueva Orleans. Este fue el primero de los medios de comunicación en español en esta nación. En 1822 se eligió el primer político Hispano como representante estatal de Florida.

En 1865 la primera oficina para la pastoral católica entre los hispanos nombró al sacerdote Gabriel Serrano *pastor hispanorium* (pastor de los hispanos) en San Francisco, California. En 1970 el sacerdote Patricio Flores fue el primer hispano en ser consagrado como Obispo en y para Estados Unidos. En 1972 celebramos el Primer Encuentro Nacional de Católicos Hispanos donde nos auto nominamos un pueblo en marcha.

Y seguimos caminando.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Domingo: La Exaltación de la Santa Cruz
 Lunes: Vigésima Cuarta Semana del Tiempo Ordinario; Nuestra Señora de los Dolores
 Martes: San Cornelio y san Cipriano; Día de la Independencia de México
 Miércoles: San Roberto Belarmino
 Viernes: San Jenaro
 Sábado: Santos Andrés Kim Tae-gõn y Paul Chõng

TREASURES FROM TRADITIONS

On this date in 335 two churches and a shrine erected by Constantine over the empty grave of Jesus and over the place of the crucifixion were dedicated. After these were destroyed by the Persians in 614, the Church of the Holy Sepulcher, which still stands, was erected by the Crusaders in 1149. Today also commemorates the event that led to the building of the churches dedicated in 335: the discovery of the “true cross” by St. Helena, Constantine’s mother, in 326.

According to one legend, St. Helena traveled to Jerusalem on pilgrimage, in search of the true cross. Workers she hired dug through a pagan temple that had been erected on the site of the Crucifixion by Hadrian and found three crosses. A dying woman was brought in, and touched by each cross in succession, the last of which healed her. Helena ordered that this cross be divided in three parts, one to be kept in Jerusalem and the other two to be sent to Constantinople and Rome. The pieces in Jerusalem and Constantinople were ultimately lost. Slivers were taken from the portion that went to Rome until eventually it was scattered around the world.

Of course, the significance of the true cross lies not in the wood itself but in the burden that it bore. As a faithful Christian, what crosses do you accept in your life today?

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch

The Little Ones



BURROWS © 2014

Jesus said to Nicodemus:
 “And just as Moses lifted up the serpent in the desert, so must the Son of Man be lifted up, so that everyone who believes in him may have eternal life.” Jn 3:13-14

En aquel tiempo, Jesús dijo a Nicodemo:
 “Así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así tiene que ser levantado el Hijo del hombre, para que todo el que crea en él tenga vida eterna”. Jn 3,13-14

©2014 Jim Burrows www.jimburrowsartist.com

REFLECTIONS ON THE READINGS

BEING LIFTED UP

In today's Gospel, Jesus reminds Nicodemus how Moses had "lifted up the serpent in the desert." Then Jesus says, "So must the Son of Man be lifted up, that all who believe may have eternal life in him." The evangelist clearly saw this "lifting up" of Jesus to mean his crucifixion.

That "lifting up" of the serpent by Moses is described in today's first reading. The people were attacked by "saraph serpents," and many died. God had Moses make an image of the serpent and put it on a pole and lift it up. The people who had been bitten looked at it and recovered.

Jesus "emptied himself, taking the form of a slave." Lifted up on the cross, he was despised and seemed the most abject of people. But it was in embracing this disgrace and painful death that he became the bearer of eternal life for all of us. His "lifting up" in shame was also his "lifting up" in glory and triumph.

Copyright © J. S. Paluch Co.

R.I.C.A.

Noticias sobre el R.I.C.A.

"Vayan al mundo y cuenten la Buena Nueva"

¿Qué es el Rito de Aceptación? Este es un rito litúrgico celebrado durante la Misa de 10:30 am el pasado Domingo 30 de agosto, donde aquellos que se están preparando para ser plenamente iniciados dentro de la Iglesia son presentados a la comunidad.

***Chelsea Vilchis, Yenci Vilchis, Isaac Jardon and Henry William Romero** expresaron su intención ante la Iglesia, y la Iglesia en respuesta, los acepta como personas quienes intentan convertirse en miembros suyos.*

REFLEXIONEMOS SOBRE
LA LECTURAS

R.I.C.A.

R.C.I.A. News

"Go out to all the world and tell the Good News"

What is the Rite of Acceptance? This is a liturgical rite that was celebrated during 10:30 a.m. Mass on Sunday, June 16, where those who are preparing to be fully initiated into the Church are presented to the community. .

Chelsea Vilchis, Yenci Vilchis, Isaac Jardon and Henry William Romero expressed their intention to the Church and the Church in turn, accepts them as persons who intend to become its members.

SER LEVANTADOS

En el Evangelio de hoy, Jesús le recuerda a Nicodemo cómo Moisés había "levantado la serpiente en el desierto". Entonces dice Jesús, "así también es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado en alto, para que todo aquel que crea tenga por él vida eterna". El evangelista claramente da a entender que este "ser levantado" de Jesús se refiere a su crucifixión.

La serpiente que Moisés "levantó" está descrita en la primera lectura de hoy. El pueblo fue atacado por "serpientes de las llamadas 'ardientes'", y muchos murieron. Dios dijo a Moisés que hiciera una imagen de la serpiente y la pusiera en un palo y la levantara. Si alguno era mordido, miraba a la serpiente y se recuperaba.

Jesús se "*despojó de sí mismo, tomando la forma de un esclavo*". Levantado en la cruz, fue escarnecido y parecía el más despreciable de todos. Pero fue abrazando esta deshonrosa y penosa muerte que llegó a ser el portador de la vida eterna para todos nosotros. Al ser "levantado" cubierto de vergüenza fue también "levantado" glorioso y triunfante.

Copyright © J. S. Paluch Co.